

## 14.09.2015, Monday

### Sala nr 5 (Instytut Kultury Polskiej)

8.30-  
9.00

#### Registration

9.00-  
9.30

#### The Conference Opening Ceremony

Dean of the Faculty of Polish Studies  
**prof. dr hab. Zbigniew Greń**

Heads of the institutes, the conference organizers

Chair: Zbigniew Greń

9.30-  
10.00

Jana Villnow Komárková: *Etymologie a areálová lingvistika: na příkladě vinohradnické terminologie*

10.00-  
10.30

Agata Hącia: *Wykorzystanie metod socjologicznych w badaniu świadomości językowej Polaków*

10.30-  
11.00

Enrique Gutiérrez Rubio: *Gestures during Positive and Negative Speech in the Hands of Czech and Slovak Politicians*

11.00-  
11.30

#### Coffee break

#### Sala 7

#### Sala 8

#### Sala 9

Chair: Zofia Brzozowska

Chair: Marzena Stępień

Chair: Katarzyna Drózdź-Łuszczuk

11.30-  
12.00

Kai Witzlack: *Die Zurückdrängung von kontaktinduziertem Sprachwandel: Sprachpurismus in den sorbischen Sprachen*

Kamila Potocka-Pirosz: *Fleksja w afazji?*

Katarzyna Bednarska: *"Ti Poljaki so res čudni" – kako Slovenci vidijo Poljsko in Poljake*

12.00-  
12.30

Margarita Khazanova: *Мова солов'їна: общенная лексика и наивный пуризм в современном украинском языке*

Anna Stefan: *Fonetična analiza samoglasnikov e in o v slovenskem jeziku (izbrani izzivi poljskih govorcev slovenščine) / Phonetic analysis of vowels e and o in slovenian language (selected challenges of Polish speakers of Slovene)*

Agnieszka Zatorska: *Modern Society by The New Slovene Words / Slika sodobnega človeka in moderne družbe v leksiki*

12.30-  
13.00

Joanna Getka: *Leksyka świecka w ruskojęzycznych drukach o charakterze religijnym XVIII wiek (na podstawie bazylikańskich „Teologii moralnych” XVIII w.)*

Zuzanna Týrová: *Podoby bilingválneho diskursu vojvodinských Slovákov (komunikácia v materčine)*

Rostysław Kramar: *Image of Soviet reality years 1920-1930 in the folklore of the Ukrainian Donbass (on materials of folklore from archive Commission of Ethnographic Ukrainian Academy of Sciences)*

13.00-13.30	Tatiana Loikova: <i>Специфика некоторых глаголов движения в чешском языке</i>	Maria Wtorkowska: <i>Błędy w zakresie składni u dziecka dwujęzycznego (język polski i język słoweński)</i>	Polina Korolkova: <i>Проблема национальной (само)идентификации в современной сербской, хорватской и боснийской литературе о Боснии: литературоведческий и лингвистический аспекты</i>
<b>Lunch - not provided</b>			

	Sala 5	Sala 7	Sala 8	Sala 9
	Chair: Emilia Kubicka	Chair: Anna Stefan	Chair: Joanna Getka	Chair: Katarzyna Bednarska
14.45-15.15	Celina Heliasz-Nowosielska: <i>Język ogólny a terminy teorii relewancji. Casus pokazywania</i>	Vira Berkovets: <i>Засоби фонетичної виразності фольклорного тексту (на матеріалі українських народних лікувальних заговлянь)</i>	Ekaterina Kislova: <i>Понятие грамотности в среде русского духовенства середины 18 века</i>	Sanja Miletić: <i>Nie o to mi chodziło... Fałszywi przyjaciele w języku polskim i serbskim</i>
15.15-15.45	Marzena Sępień: <i>Wyrażenia funkcyjne otwierające prawostronnie miejsca składniowe</i>	Aleš Bičan: <i>Phonological properties of Czech poetry</i>	Zofia Brzozowska: <i>Żywoty prologowe ruskiej księżnej Olgi w piśmiennictwie starobułgarskim i staroserbskim jako przykład transmisji kulturowej między Słowiańszczyzną Południową i Wschodnią</i>	Mariola Wołk: <i>O statusie i funkcjonowaniu w polszczyźnie wyrażenia powiem ci, że_</i>
16.00-18.00	<b>Plenum - POLYSLAV - sala nr 5</b>			
18.30-20.00	<b>Refreshments</b>			

## 15.09.2015, Tuesday

	Sala 7	Sala 8	Sala 9
	Chair: Kamil Szafraniec	Chair: Marek Łaziński	Chair: Mirosław Jankowiak
9.00-9.30	Tatiana Pentkovskaya: <i>Адаптирующие глоссы в поздних церковнославянских переводах с греческого</i>	Ewelina Kwapień: <i>Analiza zmian znaczeniowych nowopolskich czasowników wychodzących z użycia (na wybranych przykładach)</i>	Monika Kresa: <i>Czy na "polonie" studiują "ikapusie"? – jak studenci Uniwersytetu Warszawskiego mówią o sobie i wydziałach, na których studiują (na marginesie prac nad "Słownikiem języka studentów UW XXI wieku")</i>
9.30-10.00	Ekaterina Vologina: <i>О двух списках полной редакции славянского перевода «Заветов двенадцати патриархов»</i>	Jan Piotrowski: <i>A Formal Model of Contemporary Polish Based on Deep Recurrent Neural Networks</i>	Olga Saprikina: <i>Чешская и польская тема в научном наследии академика В.И. Ламанского / Czech and Polish theme in the scientific heritage of Academician VI Lamansky</i>
10.00-10.30	Joanna Sulikowska-Fajter: <i>Rozważania na temat roli tłumacza jako łącznika między kulturami na przykładzie niemieckiego i angielskiego tłumaczenia prozy Doroty Masłowskiej</i>	Stefan Heck: <i>The narrative present tense in Polish</i>	Aleksandr Grishenko: <i>Путешествие одного гебраизма по славяно-русской средневековой книжности</i>
10.30-11.00	Emilia Kubicka: <i>Przysłówki vs. przymiotniki. Casus niemieckich predykatów sekundarnych w polskich tłumaczeniach</i>	Péter Pátrovics: <i>Użycie aspektów w języku polskim i węgierskim. Harmonia - dysharmonia</i>	Ekaterina Kryuk: <i>«Слава торжеств и знамен» Ильи Копиевского: традиции и новаторство</i>
11.00-11.30	<b>Coffee break</b>		
	Sala 7	Sala 8	Sala 9
	Chair: Svitlana Terekhova	Chair: Ekaterina Kislova	Chair: Jasna Uhláriková
11.30-12.00	Kamil Szafraniec: <i>Nieprzekładalna poezja – Dwanaście stacji T. Różyckiego</i>	Evgenia Alexeeva: <i>Может ли грамматика быть коммуникативной?</i>	Aneta Wysocka: <i>Synonymy in the reportages of Ryszard Kapuściński - why the reporter did not always want to write concisely? / Synonimia w reportażach Ryszarda Kapuścińskiego, czyli o nielapidarnym stylu twórcy Lapidariów</i>
12.00-12.30	Ekaterina Minaeva, Natalia Nikolenkova: <i>Элементы приказного языка и диалектные особенности в церковнославянских переводах Епифания Славинецкого</i>	Yana Matveeva: <i>Пунктуация в прижизненных изданиях романтических поэм А. С. Пушкина</i>	Oxana Voloshina: <i>Slavic languages in works of A.A.Potebnja</i>

12.30-13.00	Monika Kwiecień: <i>Między wiernością realiom biblijnym a modernizacją językową – Ewangelia Marka w wybranych przekładach współczesnych</i>	Maria Khrapko-Magala: <i>Способы оформления пересказывательных конструкций в деловых документах XVIII в.</i>	Joanna Bilińska: <i>Analiza przykładów słoweńskich w II wydaniu słownika Lindego (na przykładzie tomu I)</i>
13.00-13:30		Ksenia Komarova: <i>Анализ перевода стихотворений Геллерта с немецкого языка на русский</i>	Martina Tomancová: <i>Jena Codex. Husisticka satyra.</i>
<b>Lunch - not provided</b>			
	<b>Sala 7</b>	<b>Sala 8</b>	<b>Sala 9</b>
	Chair: Evgenia Alexeeva	Chair: Enrique Gutiérrez Rubio	Chair: Elżbieta Piotrowska
14.45-15.15	Maria Antipova: <i>Лексико-семантическая категория «война и мир» в документах и проповедях XVIII века</i>	Jadwiga Stępnik-Szeptyńska: <i>Мовне табу та варіантність текстів українських сороміцьких пісень</i>	Aleksandra Potocka: <i>Neologizmy w powieści Kongres futurologiczny Stanisława Lema.</i>
15.15-15.45	Marianna Lyavinecz: <i>Русинский народный язык в произведении Е.А.Фенцика «Нищие духом»</i>	Jasna Uhláriková: <i>Slovenská a srbská somatická frazeológia (frazeologická motivácia)</i>	Nika Zoričić: <i>Anglicyzmy w językach słowiańskich: porównanie języka rosyjskiego, polskiego i chorwackiego</i>
15:45-16.15		Anna Budziak: <i>Галицька фразеологія в українських лексикографічних джерелах XIX ст</i>	Monika Jabłońska: <i>Minister od historii i nauczyciel od historii - taka sama, czy inna historia?</i>
16.15-16.45	<b>Coffee break</b>		
17.00	<b>City tour</b>		

## 16.09.2015, Wednesday

	Sala 7	Sala 8	Sala 9
	Chair: Ildikó Pálosi	Chair: Nika Zoričić	Chair: Natalia Siudzińska
9.00-9.30	Natalia Kareva: <i>Первая грамматика французского языка на русском (1752): к вопросу о переводческих стратегиях В.Е. Теплова</i>	Katarina Begović: <i>Leksika srpskog jezika iz istorijske perspektive: o semantičkoj prirodi arhaizama / Lexicon of Serbian language from a historical perspective: on the semantic nature of archaisms</i>	Magdalena Wanot-Mištura: <i>Jak Tuskin z Kaczafim. Słowotwórstwo jako narzędzie walki politycznej</i>
9.30-10.00	Danuta Skowrońska: <i>Zapis głoski 'g' i sposoby oddawania jej miękkości w tekstach polskich w latach 1830-1918 - badanie korpusowe</i>	Piotr Krężel: <i>Charakterystyka języka pism serbskiego patriarchy Arsenija IV Jovanovicia Šakabenty (1698-1748)</i>	Jarosław Łachnik: <i>Czy patrz-gdzie-indziej-nator jest rzeczywiście lepszy od superinatora? Analiza słowotwórcza nazw wynalazków z kreskówki Fineasz i Ferb</i>
10.00-10.30	Svitlana Terekhova: <i>Семантические процессы и трансформации в терминсистемах экологии в украинском, русском, английском и французском языках: проблемы перевода</i>	Iryna Marushkewych: <i>Специфіка проведення польових досліджень із топоніміки: етико-правові аспекти</i>	Anna Czelakowska: <i>Nazwy osób jako produkty derywacji semantycznej</i>
10.30-11.00	Daria Vashchenko: <i>Диалектные интернет-словари как феномен проявления локальной идентичности (на словацком материале)</i>	Aleksandar Mudri: <i>Називи делова запрежних кола у језику Русина у Војводини</i>	Iwona Sołtys: <i>Norma użytkowa w nowych mediach, czyli jak mówią polscy vlogerzy?</i>
11.00-11.30	<b>Coffee break</b>		
	Sala 7	Sala 8	Sala 9
	Chair: Magdalena Wanot-Mištura	Chair: Milena Hebal-Jeziarska	Chair: Anna Czelakowska
11.30-12.00	Vadim Belov: <i>Interchangeability as the feature of synonymy: experimental and corpus research</i>	Dimitry Polyakov: <i>К основаниям типологии инославянских переселенческих сообществ в России и их говоров</i>	Katarzyna Doboszyńska-Markiewicz: <i>Jednostki przyliczbowe w języku polskim – próba typologii</i>

12.00-12.30	Marta Falkowska: <i>Czy istnieją językowe wykładniki empatii?</i>	Ildikó Pálosi: <i>Взаимность как функционально-семантическое поле в русском языке</i>	Joanna Zaucha: <i>Jednostki apelatywne. W poszukiwaniu wyróżnika</i>
12.30-13.00	Katarzyna Drózdź-Łuszczuk: <i>Wokół MARUDZIĆ - rozważania składniowo-semantyczne</i>	Justyna Garczyńska: <i>Akustyczna baza danych dialektu mazowieckiego</i>	Joanna Muszyńska: <i>Czasowniki ironizować i żartować w świetle teorii perlokucji J.L. Austina</i>
13.00-13.30	Elżbieta Kaczmarska: <i>Czeskie jednostki wyrażające negatywne stany emocjonalne i ich polskie ekwiwalenty. Analiza na materiale z korpusu paralelnego InterCorp</i>	Mirosław Jankowiak: <i>Północno-zachodnia strefa gwar białoruskich w aspekcie diachronicznym i arealnym</i>	Natalia Siudzińska: <i>Ograniczenia semantyczne i morfotaktyczne w tworzeniu formacji ekspresywnych od nazw męskoosobowych</i>
13.30-14.00	<b>Coffee</b> <b>Closing Ceremony of the Conference</b>		



INSTYTUT SŁAWISTYKI  
ZACHODNIEJ I POŁUDNIOWEJ  
UNIwersytet Warszawski

